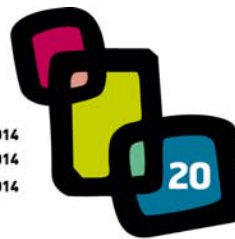


XIII Congrés Internacional de Ciutats Educadores 2014

XIII Congreso Internacional de Ciudades Educadoras 2014

13th International Congress of Educating Cities 2014

XIII^e Congrès International des Villes Éducatrices 2014



Barcelona,
una ciutat educadora
és una ciutat que inclou

Barcelona,
una ciudad educadora
es una ciudad que incluye

Barcelona,
an educating city is an inclusive city

Barcelone,
une ville éducatrice est une ville inclusive



BARCELONA
inspira

bcn.cat/
iaec2014
facebook.com/bcn.cat
twitter.com/barcelona_cat

Ajuntament de
Barcelona



El **Congrés Internacional de Ciutats Educadores** acull, cada dos anys, alcaldes, regidors, tècnics d'ajuntaments, docents, representants associatius... en un espai de diàleg, d'intercanvi de pràctiques de referència i de reflexió conjunta.

El **Congreso Internacional de Ciudades Educadoras** acoge, cada dos años, a alcaldes, concejales, técnicos de ayuntamientos, docentes, representantes asociativos... en un espacio de diálogo, intercambio de prácticas de referencia y reflexión conjunta.

Every two years, the **International Congress of Educating Cities** plays host to mayors, councillors, local authority staff, teachers and association representatives, in a space for dialogue, exchanging benchmark practices and joint reflection.

Le **Congrès International des Villes Éducatrices** accueille, tous les deux ans, des maires, des adjoints au maire, des personnel municipal, des enseignants, des représentants associatifs... dans un espace de dialogue, d'échange de pratiques de référence et de réflexion commune.



Presentació

El **XIII Congrés Internacional de Ciutats Educadores**, amb el lema “**Una ciutat educadora és una ciutat que inclou**”, se celebrarà del 13 al 16 de novembre de 2014 al Palau de Congressos de la ciutat de Barcelona.

El 1990 Barcelona va presentar al món la idea de ciutat educadora, una proposta que actualment és compartida, gairebé vint-i-cinc anys després, per les més de **450 ciutats de 36 països** que formen part de l'**Associació Internacional de Ciutats Educadores (AICE)**.

El concepte *ciutat educadora* és avui més necessari que mai. Els moments difícils que estem vivint, a causa de la crisi econòmica, social i de valors que ens afecta, exigeixen que cada ciutat, com a àmbit de convivència i d'intercanvi, desvetlli potencialitats internes i externes per tal de seguir avançant cap al futur.

Presentación

El **XIII Congreso Internacional de Ciudades Educadoras**, bajo el lema “**Una ciudad educadora es una ciudad que incluye**”, tendrá lugar del 13 al 16 de noviembre del 2014, en el Palacio de Congressos de la ciudad de Barcelona.

En 1990 Barcelona presentó al mundo la idea de ciudad educadora, una propuesta que actualmente comparten, casi 25 años después, más de **450 ciudades de 36 países** que forman parte de la **Asociación Internacional de Ciudades Educadoras (AICE)**.

El concepto de *ciudad educadora* es hoy en día más necesario que nunca. Los momentos difíciles que estamos viviendo, debido a la crisis económica, social y de valores que nos afecta, exigen que cada ciudad, como ámbito de convivencia e intercambio, revele potencialidades internas y externas para que sigamos avanzando hacia el futuro.



Introduction

“An Educating City is an Inclusive City”. This is the theme of the **13th International Congress of Educating Cities**, which will be taking place at Barcelona’s Palau de Congressos from 13 to 16 November 2014.

In 1990, Barcelona presented the concept of educating cities to the world, a proposal presently shared by **450 cities from 36 countries** now members of the **International Association of Educating Cities (IAEC)**, nearly 25 years later.

The need for the concept of *educating city* is all the more pressing today. The difficult times we are experiencing as a result of the crisis in our economy, society and values require every city, as an area of co-existence and exchange, to mobilise its inner and outer potential, so we can continue to advance towards the future.

Présentation

Le **XIII^e Congrès International des Villes Éducatrices**, sous le thème « **Une ville éducatrice est une ville inclusive** », aura lieu du 13 au 16 novembre 2014.

En 1990, Barcelone présenta au monde l’idée de *ville éducatrice*, une proposition aujourd’hui partagée par **450 villes de 36 pays**, qui font partie de l’**Association Internationale des Villes Éducatrices (AIVE)**, presque 25 ans plus tard.

Actuellement, le concept de *ville éducatrice* est plus nécessaire que jamais. Les moments difficiles que nous traversons à cause de la crise économique, sociale et de valeurs qui nous touche requièrent que chaque ville, en tant qu’espace de cohabitation et d’échange, éveille les potentialités internes et externes afin que nous puissions continuer à aller de l’avant.



La seu

La ciutat de Barcelona, delimitada pel mar Mediterrani, els rius Llobregat i Besòs i la serra de Collserola, té una població que supera el milió sis-cents mil habitants. El seu clima és de tipus mediterrani, amb estius càlids i humits i hiverns suaus.

És una ciutat plena d'història, de cultura, d'ofertes d'oci i gastronòmiques que ofereix al visitant nombroses possibilitats per passejar-s'hi fent servir tots els seus sentits i descobrir una part del seu passat.

Continguts

Els continguts del Congrés han estat proposats, debatuts i consensuats pel Comitè Científic i aprovats definitivament pel Comitè Executiu de l'AICE. Presenten tres grans eixos temàtics:

- **La inclusió com a dret: la ciutat educadora com a promotora de benestar i oportunitats vitals.**
- **Participació i compromís ciutadà: la ciutat educadora com a espai de convivència, diàleg i relació.**
- **La ciutat educadora com a espai d'innovació i de creativitat.**

Sede

La ciudad de Barcelona, delimitada por el mar Mediterráneo, los ríos Llobregat y Besós y la sierra de Collserola, cuenta con más de un millón seiscientos mil habitantes. El clima es de tipo mediterráneo, con veranos cálidos y húmedos e inviernos suaves.

Es una ciudad llena de historia, de cultura, de ofertas de ocio y gastronómicas que ofrece al visitante numerosas posibilidades para pasear usando todos sus sentidos y descubrir una parte de su pasado.

Contenidos

Los contenidos del Congreso han sido propuestos, debatidos y consensuados por el Comité Científico y aprobados definitivamente por el Comité Ejecutivo de la AICE. Se articulan en torno a tres grandes ejes temáticos:

- **La inclusión como derecho: la ciudad educadora como promotora de bienestar y oportunidades vitales.**
- **Participación y compromiso ciudadano: la ciudad educadora como espacio de convivencia, diálogo y relación.**
- **La ciudad educadora como espacio de innovación y creatividad.**



Congress venue

Surrounded by the Mediterranean Sea, the River Llobregat, the River Besòs and the Collserola mountain range, Barcelona has over 1,600,000 inhabitants.

It enjoys a typically Mediterranean climate, with hot and humid summers and mild winters.

It is a city full of history that gives to the visitors a wide variety of possibilities in the field of culture, entertainment and good food.

Subject matter

The content of the Congress was proposed, debated and agreed on by the Science Committee and given final approval by the IAEC's Executive Committee.

- **Inclusion as a right: the educating city as a promoter of welfare and life opportunities.**
- **Citizen participation and commitment: the educating city as a space for coexistence, dialogue and relationships.**
- **The educating city as a space for innovation and creativity.**

Siège du congrès

Barcelone possède plus d'un million six cents mille habitants. Elle est délimitée par la mer Méditerranée, les fleuves Llobregat et Besòs et la montagne de Collserola.

Son climat est de type méditerranéen, avec des étés chauds et humides et des hivers d'un froid modéré.

C'est une ville pleine d'histoire, de culture, d'offres de loisirs et gastronomiques qui propose au visiteur de nombreuses possibilités pour se promener en faisant usage de tous ses sens et en découvrant une partie de son passé.

Contenus

Les contenus du congrès ont été proposés, débattus et accordés par le comité scientifique, puis approuvés définitivement par le comité exécutif de l'AIVE et tourneront autour de trois grands axes thématiques :

- **L'inclusion comme droit : la ville éducatrice comme promotrice de bien-être et d'opportunités vitales.**
- **Participation et engagement citoyen : la ville éducatrice comme espace de cohabitation, dialogue et relation.**
- **La ville éducatrice comme espace d'innovation et de créativité.**



La piràmide de la ciutat educadora

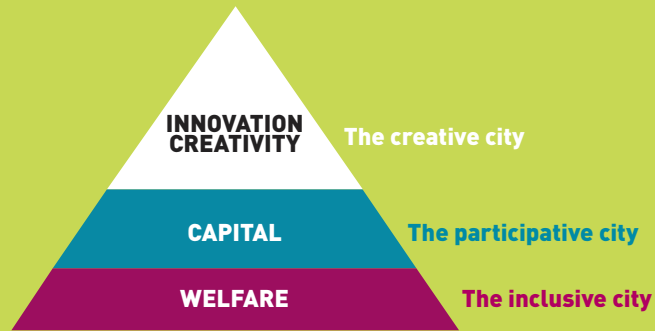


La pirámide de la ciudad educadora





The educating city pyramid



La pyramide de la ville éducatrice





Estructura

Organitzat com a *smart congress*, les tecnologies de la comunicació tindran un paper important al Congrés. Aquest presentarà una estructura variada, amb múltiples espais i activitats simultànies:

- **Conferència inaugural:** intervenció a càrrec d'una persona de reconegut prestigi que presentarà i centrarà el tema del Congrés.
- **Sessions plenàries:** diàlegs entre els ponents convidats.
- **Tallers:** es presentaran experiències de referència de les diferents ciutats educadores participants.
- **Visites a experiències:** visites a projectes desenvolupats a la ciutat de Barcelona.
- **Speaker's Corner:** sessions breus de presentació d'experiències amb l'ajuda de suports audiovisuals.
- **Actes protocol·laris:** recepció de benvinguda; taula rodona d'alcaldes; sopar de gala...
- **Estands:** hi haurà espai per a estands d'exposició.

Estructura

Organizado como *smart congress*, las tecnologías de la comunicación tendrán un papel destacado en el Congreso. Su estructura será variada, con múltiples espacios y actividades simultáneas:

- **Conferencia inaugural:** intervención a cargo de una persona de reconocido prestigio que presentará y centrará el tema del Congreso.
- **Sesiones plenarias:** sesiones con intervenciones de los ponentes.
- **Talleres:** se presentarán experiencias de referencia de las ciudades participantes.
- **Visitas:** visitas a proyectos desarrollados en la ciudad de Barcelona.
- **Speaker's Corner:** espacios breves de presentación de experiencias con ayuda de soportes audiovisuales.
- **Actos protocolarios:** recepción de bienvenida, mesa redonda con alcaldes, cena de gala, entre otros.
- **Estands:** habrá un espacio para estands de exposición.



Structure

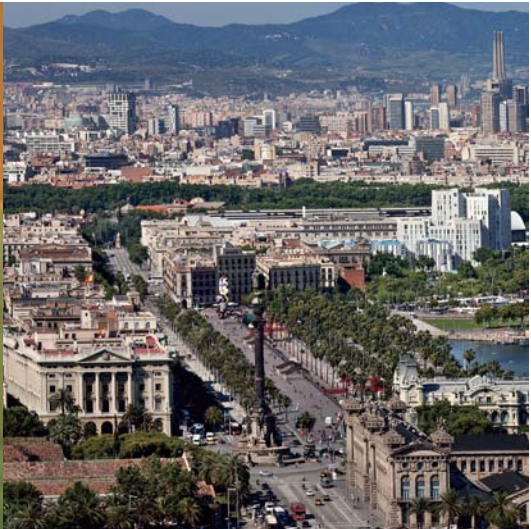
The Congress will give prominence to communication technologies - it is being organised as a *smart congress* - and will have a varied structure with several activities:

- **Opening lecture:** a presentation by a person of recognised standing who will present and focus on the subject matter of the Congress.
- **Plenary sessions:** presentations and discussions among speakers.
- **Workshops:** model experiences will be presented by the various educating city participants.
- **Visits to experiences:** the programme will include visits to projects in Barcelona.
- **Speaker's Corner:** brief sessions for presenting experiences with audiovisual back-up.
- **Formal events:** welcoming reception; roundtables with mayors; gala dinner.
- **Stands:** a space for exhibition stands will be provided.

Structure

Le congrès accordera une place prépondérante aux technologies de la communication - il est organisé comme un *smart congress* - et disposera d'une structure variée comprenant diverses activités :

- **Conférence d'ouverture :** présentation à la charge d'une personne de grand renom qui présentera et centrera le thème du congrès.
- **Séances plénières :** présentations et dialogues entre les conférenciers.
- **Ateliers :** des expériences de référence des différentes villes participantes seront présentées dans des espaces simultanés.
- **Visites d'expériences :** des visites simultanées sur des projets développés dans la ville de Barcelone seront programmées.
- **Speaker's Corner :** espaces de présentation d'expériences de courte durée avec le soutien de supports audiovisuels.
- **Événements officiels :** réception de bienvenue ; table ronde de maires ; dîner de gala.
- **Stands :** un espace sera réservé aux stands d'exposition.



Quotes d'inscripció

	Membres AICE	No membres	Tarifa reduïda	Dates d'inscripció
Inscripció anticipada	300 €	350 €	200 €	del 15 de gener al 15 de juny de 2014
Inscripció estàndard	350 €	400 €	225 €	del 16 de juny al 13 de novembre de 2014

- La inscripció inclou: recepció de benvinguda, participació als actes d'obertura i cloenda, sessions plenàries, tallers, visita a experiències, dinar i aperitiu dels dies 13, 14 i 15 de novembre, sopar de gala i materials del Congrés.
- El *tour* oficial del diumenge 16 de novembre s'haurà d'abonar a part.
- L'allotjament i el transport van a càrrec de la persona inscrita.
- La inscripció a les sessions plenàries serà de 100 euros; inclou la recepció de benvinguda i els espais Speaker's Corner.
- La tarifa reduïda s'aplicarà als delegats de països amb un PIB inferior a 1.000 dòlars per càpita, segons dades del Banc Mundial.

Cuotas

	Miembros AICE	No miembros	Tarifa reducida	Fechas de inscripción
Inscripción anticipada	300 €	350 €	200 €	del 15 de enero al 15 de junio de 2014
Inscripción estándar	350 €	400 €	225 €	del 16 de junio al 13 de noviembre de 2014

- La inscripción incluye: recepción de bienvenida, participación en los actos de apertura y clausura, sesiones plenarias, talleres, visitas, almuerzo y aperitivo de los días 13, 14 y 15 de noviembre, cena de gala y materiales del Congreso.
- El *tour* oficial del domingo 16 de noviembre se abonará aparte.
- El alojamiento y el transporte irán a cargo de la persona inscrita.
- La inscripción a las sesiones plenarias será de 100 euros; incluye la recepción de bienvenida y los Speaker's Corners.
- La tarifa reducida se aplicará a los delegados de los países con PIB menor de 1.000 dólares per cápita, según datos del Banco Mundial.



Fees

	IAEC Members	Non members	Reduced rates	Registration period
Early registration	€ 300	€ 350	€ 200	from 15 January to 15 June 2014
Standard registration	€ 350	€ 400	€ 225	from 16 June to 13 November 2014

- Registration includes: welcoming reception; participation in the official opening and closing of the Congress, plenary sessions, workshops, experience visits, lunches and appetisers on 13, 14 and 15, the gala dinner and Congress materials.
- The official tour on Sunday 16 November is paid for separately.
- Accommodation and transport are not included.
- Registration for plenary sessions will cost 100 euros and include admittance to the welcoming reception and the speaker's corner.
- The reduced rate will be applied to delegates from countries with a GDP per capita of less than \$1.000, according to the World Bank data.

Frais d'inscription

	Membres AIVE	Non-membres	Tarif réduit	Dates d'inscription
Inscription anticipée	300 €	350 €	200 €	du 15 janvier au 15 juin 2014
Inscription régulière	350 €	400 €	225 €	du 16 juin au 13 novembre 2014

- L'inscription comprend : la réception de bienvenue, la participation à l'ouverture et à la clôture du congrès, les séances plénières, les ateliers, la visite d'expériences, les déjeuners et cocktails des 13, 14 et 15, le dîner de gala et le matériel du congrès.
- Le coût du tour officiel du dimanche 16 novembre devra être payé séparément.
- L'hébergement et le transport sont à la charge de la personne inscrite.
- L'inscription aux séances plénières aura un coût de 100 euros et comprendra la réception de bienvenue et les speaker's corners.
- Le taux réduit s'appliquera aux délégués des pays ayant un PIB par habitant inférieur à 1 000 \$, selon les données de la Banque Mondiale.



Dates

- El Congrés tindrà lloc del 13 al 16 de novembre de 2014
- Dates de presentació d'experiències: del 18 de novembre de 2013 al 30 de març de 2014
- Dates d'inscripció: del 15 de gener al 15 de juny de 2014

Fechas

- El Congreso se celebrará del 13 al 16 de noviembre del 2014
- Fechas de presentación de experiencias: del 18 de noviembre del 2013 al 30 de marzo del 2014
- Fechas de inscripción: del 15 de enero al 15 de junio del 2014

Dates

- The Congress takes place from 13 to 16 November 2014
- The dates for submitting experiences are 18 November 2013 to 30 March 2014
- The registration period is from 15 January to 15 June 2014

Dates

- Le congrès se tiendra du 13 au 16 novembre 2014
- La présentation des expériences se fera du 18 novembre 2013 au 30 mars 2014
- Les inscriptions se feront du 15 janvier au 15 juin 2014

XIII Congrés Internacional de Ciutats Educadores Ajuntament de Barcelona

Carrer Avinyó, 15, 5a planta - 08002 Barcelona
Telèfon: +34 934 023 240

congressaice2014@bcn.cat
www.bcn.cat/iaec2014